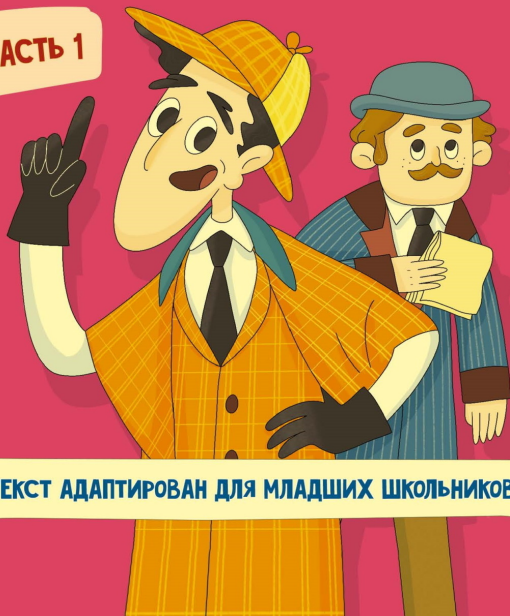


ЛЁГКАЯ КЛАССИКА ДЛЯ ДЕТЕЙ

ШЕРЛОК ХОЛМС

ЭТЮД В БАГРОВЫХ ТОНАХ

ЧАСТЬ 1



ТЕКСТ АДАПТИРОВАН ДЛЯ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

Артур Конан Дойл
Шерлок Холмс. Этюд в
багровых тонах. Часть 1
Серия «Лёгкая классика для детей»

Текст предоставлен правообладателем

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=71964199

Шерлок Холмс. Этюд в багровых тонах. (Адаптация Этери Заболотной, Тамары Демченковой).: Проф-Пресс; Ростов-на-Дону;

2025

ISBN 978-5-378-35445-0

Аннотация

Детективную повесть Артура Конан Дойла «Этюд в багровых тонах» для серии «Лёгкая классика для детей» адаптировали финалист премии Русский детектив 2024 Этери Заболотная и её соавтор Тамара Демченкова. Текст написан простым и понятным языком, без сложных слов и конструкций. В книге крупный шрифт и иллюстрации на каждом развороте, что делает чтение лёгким и приятным. Это издание поможет ребёнку с юных лет полюбить читать!

«Этюд в багровых тонах» открывает цикл приключений детектива-консультанта Шерлока Холмса и его компаньона доктора Ватсона. В этой книге мы познакомимся с главными

героями и увидим, как мастерски Шерлок Холмс может раскрыть преступление при помощи своего уникального метода дедукции.

Содержание

Часть I	8
Глава 1	9
Глава 2	16
Глава 3	30
Глава 4	41
Конец ознакомительного фрагмента.	44

Шерлок Холмс. Этюд в багровых тонах

**Адаптация для детей Этери
Заболотной и Тамары
Демченковой на основе
текста Артура Конан Дойля**

Серия «Лёгкая классика для детей»

Текст адаптирован для младших школьников



Иллюстратор Елена Бузовир



Издательский дом «Проф-Пресс»
Ростов-на-Дону 2025

Часть I

Заметки из дневника доктора Джона Ватсона



Глава 1



Люди часто спрашивают, как я познакомился с Шерлоком Холмсом. Признаюсь, что этого могло и не случиться, ведь до нашей встречи я несколько раз оказывался в опасности.

Сначала служил военным врачом в Афганистане¹ и в одном из сражений получил ранение. Оно оказалось таким тяжёлым, что я едва мог передвигаться. Затем уже в госпитале² сильно заболел и долго не мог выздороветь. Поэтому меня отправили в столицу подлечиться.

В Лондоне у меня не было ни друзей, ни родственников, и я поселился в гостинице.

Денег у меня было немного, и поэтому я вёл скромный образ жизни. Но вскоре и этих денег перестало хватать.

Однажды я сидел в кафе, грустил и думал, как мне жить дальше. Я пришёл к выводу: надо в целях экономии снять квартиру подешевле. И тут кто-то окликнул меня и хлопнул по плечу. Это был Стэмфорд – фельдшер, с которым я когда-то работал в больнице. Мы оба обрадовались этой встрече.

¹ Действие повести происходит во времена Второй англо-афганской войны, которая происходила с 1878 по 1880 годы.

² Госпиталь – медицинское учреждение, в котором лечат военных.



Он был удивлён моим нездоровым видом, и я рассказал ему, что со мной приключилось на войне. Мы разговорились, и я признался, что нахожусь в бедственном положении и ищу квартиру, чтобы съехать из гостиницы.

– Тебе повезло, мой знакомый тоже ищет квартиру, но одному арендовать дороговато. Может быть, вы договоритесь

и вместе её снимете?

Я был бесконечно рад и быстро согласился.

– Он работает в химической лаборатории в нашей больнице и немного чудаковат, – предупредил Стэмфорд.

– Меня это не пугает, – ответил я, и мы поехали знакомиться.

Войдя в небольшое здание, мы прошли по длинному коридору и оказались в химической лаборатории. Всюду на столах и полках стояли пробирки, колбы, спиртовки. В комнате находился один человек – это и был мой будущий компаньон.

Увидев нас, он подбежал к нам с пробиркой в руке и радостно заговорил:

– Это величайшее открытие! Я нашёл реактив, с помощью которого можно определить следы крови на любом предмете, даже если они очень давние.

– Поздравляю! – ответил я. – Но для чего вам это нужно?

– Для раскрытия преступлений. Если на одежде предполагаемого убийцы окажется пятно крови, мне легко удастся доказать это с помощью моего реактива³.

³ Реактив – это химическое вещество, которое вызывает определённую реакцию, если его присоединить к другому веществу.



Я только удивлённо пожал плечами.

– Давно из Афганистана? – спросил он меня, ставя пробирку с реактивом в штатив.

– Не очень, – ответил я и с удивлением уставился на него: – Откуда вы знаете?

Наш разговор прервал Стэмфорд.

– Шерлок, вы говорили, что ищете квартиру подешевле. Я

привёл к вам моего друга, который озадачен тем же вопросом. Вдвоём вам будет выгоднее снимать жильё.

– Я буду рад этому. На Бейкер-стрит есть подходящая квартира, мы можем посмотреть её завтра.

Я с удовольствием принял его предложение.

– Пока мы не начали жить вместе, – начал мистер Холмс, – я хотел бы предупредить вас о некоторых моих привычках. Я занимаюсь химическими опытами не только в этой лаборатории, но и дома. А ещё играю на скрипке. Вам это не помешает?

– Нисколько, – ответил я. – Я люблю хорошую музыку.

– У меня иногда бывает плохое настроение, и я ни с кем в это время не разговариваю, – добавил Шерлок.

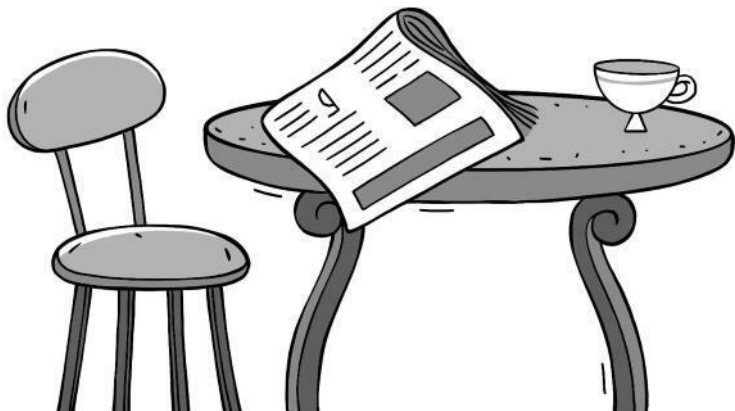
– А я люблю спать до полудня, – улыбнулся я тому, что мы так сразу стали обмениваться своими отрицательными чертами.

Мы попрощались с Холмсом и вышли на улицу. Меня мучил только один вопрос: как Шерлок Холмс догадался, что я приехал из Афганистана?

Стэмфорд только развёл руками.

– Никто не знает, как у него получается всё угадывать. Может быть, вам удастся разгадать его тайну, хотя я в этом сильно сомневаюсь, – хитро улыбнулся он и добавил: – Скорее он выведает всё у вас.

– Загадочный он человек, – усмехнулся я и покачал головой.



Мы попрощались со Стэмфордом, и я пошёл в свою гостиницу в приподнятом настроении, раздумывая о загадочности Шерлока Холмса.

Глава 2



Мы, как и договаривались, поехали смотреть нашу будущую квартиру на следующий день. Она располагалась по адресу Бейкер-стрит, 221-6. Хозяйка встретила нас приветливо

и показала наши спальни и гостиную. Нам всё понравилось. Когда мы разделили плату на двоих, получилась небольшая сумма, которая устроила нас обоих. С радостью подписав соглашение о съёме квартиры, мы перевезли вещи и начали обустраиваться. На это ушло два дня.

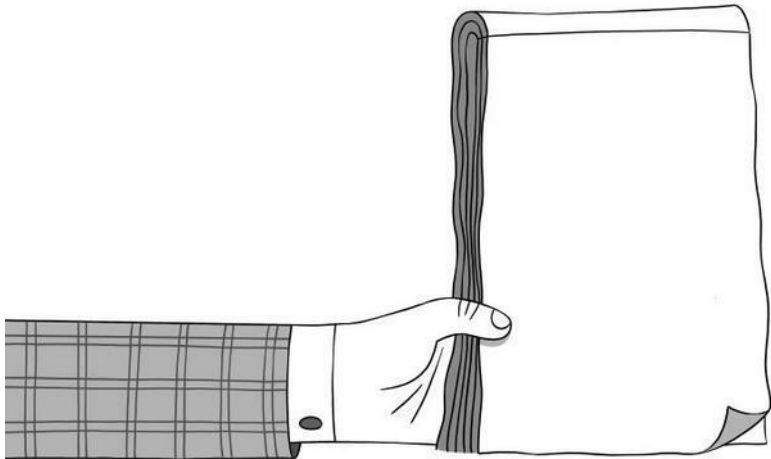
Я наблюдал за Холмсом, и он всё больше и больше нравился мне – спокойный, занятой человек в отличие от меня, ведущего скучный образ жизни. Шерлок просыпался рано и, позавтракав, уходил по своим делам. Он бродил по городу и приходил в выпачканных ботинках.



Работал в химической лаборатории над опытами и изучал строение человека. Но, по его словам, медицина его не интересовала. Наблюдая за ним, я не мог понять, зачем вообще ему нужны знания из стольких разных областей науки. Холмс произвёл на меня впечатление умного человека, но при этом у него не было самых простых школьных знаний. Для него было открытием, что Земля движется вокруг Солнца! Он даже поблагодарил меня за то, что я ему об этом рассказал.

Я ещё недостаточно восстановил здоровье, порой чувствовал себя плохо и по несколько дней не выходил на улицу. Всё время посвящал разгадке тайны моего друга. Кто он на самом деле? Чем по-настоящему занимается? Спросить об этом его самого было неловко.

Однажды я решил составить список наук и отметить, насколько хорошо Холмс с ними знаком. И вот что у меня получилось:



1. Литература – знания отсутствуют.
2. Философия – отсутствуют.
3. Астрономия – отсутствуют.
4. Политика – слабые знания.
5. Ботаника – только в области ядовитых растений.
6. Геология – неплохо знаком с разными видами почвы.
7. Химия – отличные знания.
8. Анатомия – хорошие.
9. Преступления – отлично знаком со всеми громкими преступлениями.
10. Хорошо знает законы Англии.
11. Неплохой скрипач.
12. Отлично владеет шпагой, профессиональный боксёр.

Перечитав весь список, я окончательно запутался. Было непонятно, в какой профессии могут пригодиться знания, которыми обладал мой сосед по квартире.



лестрейд

Шли дни. Ко мне по-прежнему никто не приходил в гости. А вот Холмса начали навещать самые разные люди, среди них были и мужчины, и женщины. Частенько захаживал важный человек с крысиным лицом. Его звали мистер Лестрейд. Для разговора с посетителями Холмс использовал гостиную. Я не возражал и на это время уходил в свою комнату или на прогулку.

* * *

В одно солнечное утро я проснулся раньше обычного и вышел к завтраку. Шерлок Холмс сидел за столом и ел гренки. Мой завтрак ещё не принесли. Я взял со стола какой-то журнал и начал его листать. На некоторых страницах заметил пометки карандашом и принялся читать. Автор статьи писал, что наблюдательный человек может определить, о чём думает другой, по его лицу. А по внешнему виду: ногтям, пальцам, взгляду и одежде, которую он носит, – узнать его профессию. Но для этого наблюдатель должен ещё уметь делать выводы из того, что увидел, то есть обладать хорошо развитым умом. Наконец, хозяйка принесла мне завтрак, и, воскликнув: «Чушь!» – я кинул журнал на стол.

– Что именно вы считаете чушью? – Холмс с интересом посмотрел на меня.

– Всё, что написано в этой статье, да ещё и подчёркнуто

карандашом как самое важное, – ответил я, откусывая гренку. – Могу поспорить, что всё это самая настоящая ерунда.

– Не спешите спорить, мой друг, можете проиграть, – усмехнулся Холмс и тут же огорошил меня: – Эту статью написал я.

От удивления я поперхнулся.

– Да-да, я наблюдательный человек, и это главное в моей работе. Я детектив-консультант. Сыщики Лондона научились раскрывать простые дела. А вот серьёзные преступления им не по зубам, и они приходят ко мне за советом. Один из них – инспектор Скотленд-Ярда⁴ Лестрейд. Вы с ним знакомы. Хотя в Лондоне достаточно сыщиков, но я лучший из них. Со мной никто не может сравниться. Я всем помогаю.

– Что, не выходя из дома? – удивился я.

– Именно так, за редким исключением.

– Значит, используя метод наблюдения и мышление, вы угадали, что я воевал в Афганистане, или вам всё-таки сказал об этом Стэмфорд? – я с подозрением посмотрел на Холмса.

Он в ответ только улыбнулся и, откинувшись на спинку стула, сказал:

– Я сейчас всё объясню. По внешности вы типичный врач. Но ваша осанка говорит о том, что вы военный. Лицо и руки ваши загорели, что невозможно в дождливом и пасмурном

⁴ Так принято называть лондонскую полицию. Название произошло от улицы, на которой находилось первое и главное здание полиции в Лондоне.

Лондоне. Я сразу заметил ваш нездоровый цвет лица и измученный вид. К тому же вы бережёте левую руку, она всё ещё болит, значит, вы были ранены. Где же вы могли так пострадать? Я поразмыслил, сделал выводы и пришёл к заключению, что вы были в Афганистане – там как раз сейчас воюет английская армия.



Я был искренне удивлён ходом его мыслей. Оказалось, всё так просто. Шерлок продолжал нахваливать себя:

– Я лучший сыщик в мире. Мне нет равных. Но, к сожалению, в последнее время в Лондоне нечего расследовать. Одна мелочь, с ней даже Скотленд-Ярд справляется. А мне нужно настоящее, запутанное преступление, чтобы можно было использовать все мои выдающиеся способности.

Мне надоело слушать, как он хвалит себя, нелестно отзываясь о других, и я подошёл к окну. По улице шёл человек с конвертом в руке и всматривался в номера домов.

Холмс выглянул в окно и тоже бросил взгляд на этого человека.

– Сержант флота в отставке, – сказал он, показывая пальцем.

Я с усмешкой посмотрел на него и ничего не ответил. «Откуда ему знать? Он что, волшебник?! Обыкновенный хвастун».

Человек перебежал дорогу, и снизу послышался стук. Хозяйка открыла дверь, и на лестнице застучали чьи-то тяжёлые шаги. В гостиную вошёл человек, которого мы только что видели из окна.

– Письмо для мистера Шерлока Холмса! – командным голосом произнёс он.

Пока мой друг вскрывал конверт, я тихо подошёл к незнакомцу и спросил:

– Кем вы работаете?

– Посыльным, – был ответ.

– А кем были раньше?

– Служил в королевском морском флоте сержантом.

Посыльный кивнул, по-военному щёлкнул каблуками и покинул гостиную.



Округлив удивлённо глаза, я посмотрел на Холмса. А тот как ни в чём не бывало продолжал читать письмо, хмуря брови на худом лице с орлиным носом.

Глава 3



Проницательность Шерлока поразила меня. Я ещё больше заужал своего соседа. Конечно, в глубине души я подозревал, что Шерлок Холмс всё это заранее подстроил. Но для чего? Я посмотрел на Холмса, который уже дочитал принесённое письмо и о чём-то размышлял.

- Скажите, как вы догадались? – спросил я.
- О чём? – недовольно отозвался Холмс.
- Что человек с письмом – бывший сержант морской пехоты.

– Это же суший пустяк, – проворчал Холмс. – Пока посыльный шёл по улице, я увидел на его руке татуировку в виде якоря. К тому же у него осанка как у военного, и голову он держит так, словно привык командовать. А то, что он военный уже бывший, я рассудил по его возрасту.

– Потрясающе! – не сдержался я.

– Ерунда, – ответил Холмс, но я заметил, что ему приятно моё удивление. – Видимо, я был не прав, когда сказал, что интересные преступления закончились. Посмотрите письмо.

Он отдал мне записку, которую принёс посыльный.

– Какой кошмар! – не сдержался я, прочитав её.

– Да уж, интересно, – равнодушно согласился Холмс. – Можете перечитать вслух?

Дорогой мистер Шерлок Холмс!

Сегодня ночью наш дежурный полицейский заметил свет в окне нежилого дома № 3 по Лористон-Гарденз, что недалеко от Брикстон-роуд. Дверь в дом была не заперта, а посреди пустой гостиной лежал хорошо одетый человек. Он был мёртв. При нём нашли визитные карточки с надписью: «Енох Д. Дреббер, Кливленд, штат Огайо, США». Следов ограбления не заметили. Как этот человек попал в пустой дом и как умер, непонятно. На полу есть капли крови, но ран на его теле нет. Очень хотел бы услышать ваше мнение по этому странному делу и постараюсь ничего не трогать

на месте преступления, пока не получу от вас ответ.

С уважением,

Тобиас Грегсон

– Грегсон – сообразительный малый, – сказал Холмс, – и вечно соревнуется с Дестрейдом. Будет весело, если они оба взяли след в этом деле.

– Нельзя терять время! – напомнил я, удивившись тому, что мой приятель совсем не спешит. – Вызвать вам кэб⁵?

– Зачем? Я ещё не решил, ехать ли на место преступления.

– Но вы же мечтали об интересном деле?

– И зачем мне распутывать это дело, если всё равно Грегсон и Лестрейд весь успех припишут себе?

– Вас ведь попросили помочь!

– Потому что знают, что я умный, но никогда при других в этом не признаются. Ладно, поехали! Если вам интересно, можете составить мне компанию.

Вскоре мы с Холмсом мчались в экипаже, где он оживлённо рассказывал мне о разных скрипках.

– Вы совсем не думаете о предстоящем деле? – прервал я своего приятеля.

– А зачем, если у меня нет никаких улик и фактов?

– Сейчас всё будет! – воскликнул я, заметив, что мы уже приехали на нужную улицу.

⁵ Так в Великобритании называли экипаж – карету или повозку с кучером, запряжённую лошадьми. Такая карета использовалась для перевозки людей и грузов по городу.



Мы вышли из экипажа и пошли пешком. Дом № 3 сдавался, об этом гласило объявление на одном из его пустующих окон. Заросший палисадник отделял его от дороги и других домов. Ко входу вела желтоватая тропинка с глинистой землёй. Вокруг дежурного полицейского, стоящего у дома, собралась кучка зевак, которым хотелось узнать, что произошло.

Я думал, что Шерлок Холмс сразу пойдёт в дом, но он неторопливо разглядывал землю, передвигаясь по траве рядом с тропинкой. На почве, мокрой после ночного дождя, было много разных следов. Я не представлял, что Холмс может там разглядеть. Но, без сомнения, он заметил то, чего не видят другие.

ГРЕЗСОН



Нас встретил высокий светловолосый человек и пожал Холмсу руку, поблагодарив за приезд.

– Я ничего здесь не трогал, – сказал он.

– Кроме дорожки, – усмехнулся Холмс, – тут будто стадо коров пробежало. Надеюсь, Грегсон, вы всё здесь осмотрели?

– Нет, тут работал Лестрейд, – ответил детектив, – а я – в доме.

– Ну, после вашей работы вряд ли удастся найти что-то новое, – сказал Холмс и подмигнул мне. – Вы или Лестрейд случайно не в экипаже прибыли сюда?

– Нет, сэр, – ответил Грегсон.

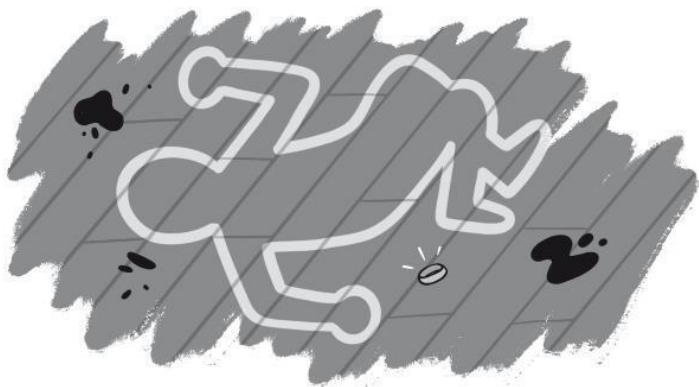
– Тогда поспешим в дом, – сказал Холмс и пошёл за Грегсоном. Я последовал за ними.

Мы вошли в просторную комнату со старыми пёстрыми обоями, которые в некоторых местах отходили от стен. Напротив двери был камин, а на нём – огарок красной свечи. Комната выглядела грязно и уныло. Посреди неё лежал труп мужчины средних лет. Он был небольшого роста, с тёмными волосами, в безупречном костюме. Руки его были раскинуты, кулаки сжаты, ноги переплелись, а лицо перекосила гримаса ужаса.

У двери появился худенький Лестрейд и сообщил, что не припомнит такого странного преступления.

– На теле точно нет ран? – уточнил Холмс, опустил к

убитому и начал ловко его ощупывать, затем внимательно рассмотрел ботинки и понюхал губы несчастного.



– Нет, – хором ответили оба сыщика.

– Значит, на полу кровь предположительного убийцы. Тело можно убрать, не вижу больше ничего интересного.

Когда полицейские подняли убитого, чтобы положить на носилки, на пол упало кольцо.

– Похоже, здесь была женщина! – обрадовался своему открытию Лестрейд, подняв женское обручальное кольцо.

– Это только запутывает дело, – сказал Грегсон.

– Или распутывает, – не согласился Холмс. – А что у убитого было в карманах?

– Несколько золотых украшений, деньги, – ответил Грег-

сон, – визитные карточки на имя Еноха Д. Дреббера из Кливленда, эти же инициалы на белье мужчины. Ещё книга с именем Джозефа Стэнджерсона на форзаце и два письма. Одно на имя Е. Д. Дреббера, другое – Д. Стэнджерсона.

– На какой адрес были отправлены письма?

– Оба – на адрес конторы Американской биржи, отправлены до востребования. В письмах говорится об отплытии пароходов из Ливерпуля до Нью-Йорка. Наш убитый – американец. Видимо, он собирался вернуться в Нью-Йорк.

– Вы что-то узнали об этом Стэнджерсоне?

– Отправили человека на Американскую биржу, ждём.

Пока Холмс и Грегсон беседовали в прихожей, Лестрейд пошёл в гостиную и вернулся очень довольный собой.

– Я нашёл важную улику! – восторженно воскликнул Лестрейд. – Идите скорее.

Он зажёл спичку и поднёс к стене. На штукатурке под отклеившимися обоями красными буквами было написано слово RACHE.

RACHE



Лестрейд объяснил, что никто не заметил этот угол, потому что он в комнате самый тёмный. Но если зажечь свечу на камине, угол озаряется светом.

– И что значит ваша находка? – спросил Грегсон.

– А то, что человек хотел написать женское имя Рэйчел, но его кто-то спугнул.

Шерлок Холмс только рассмеялся и попросил позволения осмотреть комнату внимательнее. Он взял лупу и рулетку и стал изучать гостиную. Мой приятель то вставал на колени, то ложился на пол. Он что-то измерял рулеткой и собрал с пола щепотку пыли. Холмс так погрузился в исследование комнаты, что иногда увлечённо бормотал что-то себе под нос. А надпись на стене изучал через большую круглую лупу.

Грегсон и Лестрейд молча наблюдали за Холмсом.

– Что скажете, сэр? – спросили детективы, когда он закончил.

– Хочу поговорить с дежурным полицейским, который на-

шёл этого несчастного.

– У Джона Рэнса сегодня выходной, – сказал Лестрейд и продиктовал Холмсу его домашний адрес.

– Нам пора, доктор, – позвал меня Холмс, – надо поговорить с дежурным. – Затем повернулся к сыщикам и добавил: – Здесь произошло убийство. Убийца – мужчина выше 180 см ростом. У него красное лицо и небольшая нога для его роста. Он носит грубые ботинки. Приехал он сюда с убитым на четырёхколёсном экипаже.

Сыщики переглянулись. А Лестрейд уточнил:

– Как именно могли убить мужчину?

– Ядом, – ответил Шерлок Холмс, а выходя из комнаты, добавил: – Rache переводится с немецкого как «мечь». Можете не искать никакую Рэйчел.

Детективы потеряли дар речи от удивления, а Холмс поспешил удалиться.



Глава 4



Мы вышли из этого мрачного дома на улицу. После ночного дождя воздух был чист, пахло свежестью, но небо по-прежнему было затянуто серыми облаками. Сначала мы с Холмсом зашли на почту, он отправил куда-то длинную телеграмму, а потом вызвали кучера и поехали к дежурному полицейскому, который ночью обнаружил труп в злосчастном доме на окраине улицы.

Я с интересом и некоторым удивлением поглядывал на Холмса, на языке вертелись вопросы. Мне было непонятно,

как ему удалось так точно описать место преступления и подозреваемого. Наконец я не выдержал и спросил его об этом:

– Откуда вы узнали столько подробностей о преступнике и преступлении? Неужели вы ничуть не сомневаетесь в своих выводах?

– Никаких сомнений, – уверенно ответил мой друг. – Я обнаружил следы от кареты у самого дома. Они были хорошо видны после дождя.

– Следы можно увидеть, я согласен с вами. Но как можно определить рост человека, не видя его? – я удивлённо пожал плечами.



– Рост человека легко определить по ширине его шагов. Чем выше человек, тем длиннее шаг. У меня с собой рулетка, и я замерил следы. Человек в ботинках с тупыми носами шагал широко, значит, он высокого роста. Я определил рост преступника ещё и по другому признаку. Запись на стене «Rache» сделана довольно высоко. А человек, если вы заметили, на доске или стене обычно пишет на уровне своих

глаз.

– Да, действительно, всё просто, – согласился я.

– Есть ещё кое-что, – Холмс загадочно улыбнулся. – Преступник, желая запутать следствие, написал слово «мечь» на немецком языке, будто он немец. Но я его раскусил. Никакой он не немец. Одну из букв он написал на манер, как пишут англоговорящие люди. Настоящий немец написал бы слово на немецкий лад.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.